

高中古代詩文譯析續編



高中古代诗文译析续编

杨晓敏 徐思益 朱有明

新疆人民出版社

高中古代诗文译析续编

杨晓敏 徐思益 朱有明

高中古代诗文译析续编

杨晓敏 徐思益 朱有明

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放路306号)

新疆新华书店发行 新疆新华印刷三厂印刷

787×1092毫米 32开本 5.75印张 110字

1983年9月第1版 1983年9月第1次印刷

印数：1——39,700

统一书号：7098·25 定价：0.54元

前 言

一九八〇年上半年，我们曾编写过《初中古代诗文译析》和《高中古代诗文译析》二书，对当时全日制十年制学校初中和高中语文课本内所编选的全部古代诗文（初中三十七篇，高中三十六篇）进行了注释、翻译和简析。近三年来，中学语文课本中所编选的古代诗文有了较大的变化，主要是增选了相当多的新篇章，因而上述二书已不敷应用。为此，我们现在编写续编，以适应中学师生教学和社会读者的需要。

这本《高中古代诗文译析续编》收录了当前高中语文课本中所编选而为本书初编所无的古代诗文十九篇。编写体例仍与本书初编相同：书中篇目按照高中语文课本第一册至第四册中所列顺序排列。各篇包括原文、注释、译文和简析四部分（古代诗词和白话小说不加翻译）。原文部分的文句、分段均与课本相同。译文部分尽量扣紧原文，力求做到原文逐字逐句都有着落，以便于读者把原文和译文对照阅读，有利于提高阅读古文的能力。根据中学语文教学着重基础知识和基本技能的原则，简析部分就文论文，除了分析各篇作品的主题思想和段落要义之外，在篇章结构、写作方法、艺术特色、修辞手段和用词造句等语言特点诸方面，也尽可能加以简要论述；对作者只作简单介绍；对每篇作品的时代背

景，除必要者外，一般不过多论及。

我们希望，本书能继续对中学师生和社会读者学习古代诗文起到一些辅助和参考作用。由于我们水平所限，本书在注释、译文和简析等方面，仍会存在不少缺点和错误，衷心欢迎读者批评指正。

编写者

一九八三年三月

目 录

明湖居听书	刘 鹗 (1)
察今	《吕氏春秋》 (11)
记王忠肃公翱事	崔 铎 (19)
芙蕖	李 渔 (25)
原君	黄宗羲 (31)
智取生辰纲	施耐庵 (42)
五人墓碑记	张 溥 (58)
梅花岭记	全祖望 (67)
谭嗣同	梁启超 (74)
与妻书	林觉民 (88)
孔雀东南飞 (并序)	(98)
信陵君窃符救赵	司马迁 (112)
与朱元思书	吴 均 (127)
柳敬亭传	黄宗羲 (132)
《孟子》二章	
鱼我所欲也	《孟子》 (140)
庄暴见孟子	《孟子》 (146)
过秦论	贾 谊 (152)
左忠毅公逸事	方 苞 (163)
书博鸡者事	高 启 (170)

明湖居听书^①

刘 鹗

次日九点钟的光景，老残赶忙吃了饭，走到明湖居，才不过十点钟。那明湖居本是个大戏园子，戏台前有一百多张桌子。那知进了园门^②，园子里面已经坐的满满的了^③，只有中间七八张桌子还无人坐，桌子却都贴着“抚院定”“学院定”等类红纸条儿^④。老残看了半天，无处落脚，只好袖子里送了看坐儿的二百个钱，才弄了一张短板凳，在人缝里坐下。看那戏台上，只摆了一张半桌，桌子上放了一面板鼓，鼓上放了两个铁片儿，心里知道这就是所谓梨花简了，旁边放了一个三弦子，半桌后面放了两张椅子，并无一个人在台上。偌大的个戏台，空空洞洞，别无他物，看了不觉有些好笑。园子里面，顶着篮子卖烧饼油条的有一二十个，都是为那不吃飯来的人买了充饥的。

到了十一点钟，只见门口轿子渐渐拥挤，许多

官员都着了便衣，带着家人，陆续进来。不到十二点钟，前面几张空桌俱已满了，不断还有人来，看坐儿的也只是搬张短凳，在夹缝中安插。这一群人来了，彼此招呼，有打千儿的⑤，有作揖的，大半打千儿的多。高谈阔论，说笑自如。这十几张桌子外，看来都是做生意的人，又有些象是本地读书人的样子，大家都嘁嘁喳喳的在那里说闲话。因为人太多了，所以说的什么话都听不清楚，也不去管他。

到了十二点半钟，看那台上，从后台帘子里面，出来一个男人，穿了一件蓝布长衫，长长的脸儿，一脸疙瘩，仿佛风干福橘皮似的⑥，甚为丑陋。但觉得那人气味倒还沉静，出得台来，并无一语，就往半桌后面左手一张椅子上坐下，慢慢的将三弦子取来，随便和了和弦，弹了一两个小调，人也不甚留神去听。后来弹了一枝大调，也不知道叫什么牌子；只是到后来，全用轮指⑦，那抑扬顿挫，入耳动心，恍若有几十根弦，几百个指头，在那里弹似的。这时台下叫好的声音不绝于耳，却也压不下那弦子去。这曲弹罢，就歇了手，旁边有人送上茶来。

停了数分钟时，帘子里面出来一个姑娘，约有十六七岁，长长鸭蛋脸儿，梳了一个抓髻⑧，戴了一副银耳环，穿了一件蓝布外褂儿，一条蓝布裤子，

都是黑布镶滚的^⑨。虽是粗布衣裳，倒十分洁净。来到半桌后面右手椅子上坐下。那弹弦子的便取了弦子，铮铮钹钹弹起^⑩。这姑娘便立起身来，左手取了梨花筒，夹在指头缝里，便丁丁当当的敲，与那弦子声音相应；右手持了鼓捶子，凝神听那弦子的节奏。忽羯鼓一声^⑪，歌喉遽发^⑫，字字清脆，声声宛转，如新莺出谷，乳燕归巢。每句七字，每段数十句，或缓或急，忽高忽低；其中转腔换调之处，百变不穷，觉一切歌曲腔调俱出其下，以为观止矣^⑬。

旁坐有两人，其一人低声问那人道：“此想必是白妞了吧^⑭？”其一人道：“不是。这人叫黑妞，是白妞的妹子。他的调门儿都是白妞教的，若比白妞，还不晓得差多远呢！他的好处人说得出，白妞的好处人说不出。他的好处人学得到，白妞的好处人学不到。你想，这几年来，好顽耍的谁不学他们的调儿呢？只是顶多有一两句到黑妞的地步，若白妞的好处，从没有一个人能及他十分里的一分的。”说着的时候，黑妞早唱完，后面去了。这时满园子里的人，谈心的谈心，说笑的说笑。卖瓜子、落花生、山里红、核桃仁的，高声喊叫着卖，满园子里听来都是人声。

正在热闹哄哄的时节，只见那后台里，又出来了

一位姑娘，年纪约十八九岁，装束与前一个毫无分别，瓜子脸儿，白净面皮，相貌不过中人以上之姿^⑮，只觉得秀而不媚，清而不寒^⑯，半低着头出来，立在半桌后面，把梨花筒丁当了几声，煞是奇怪^⑰：只是两片顽铁，到他手里，便有了五音十二律似的^⑱。又将鼓捶子轻轻的点了两下，方抬起头来，向台下一盼^⑲。那双眼睛，如秋水，如寒星，如宝珠，如白水银里头养着两丸黑水银，左右一顾一看，连那坐在远远墙角子里的人，都觉得王小玉看见我了。那坐得近的，更不必说。就这一眼，满园子里便鸦雀无声，比皇帝出来还要静悄得多呢，连一根针吊在地下都听得见响^⑳。

王小玉便启朱唇，发皓齿，唱了几句书儿。声音初不甚大，只觉入耳有说不出的妙境：五脏六腑里，象熨斗熨过，无一处不伏贴，三万六千个毛孔，象吃了人参果^㉑，无一个毛孔不畅快。唱了十数句之后，渐渐的越唱越高，忽然拔了一个尖儿，象一线钢丝抛入无际，不禁暗暗叫绝。那知他于那极高的地方，尚能迴环转折；几啭之后，又高一层，接连有三四叠，节节高起。恍如由傲来峰西面^㉒，攀登泰山的景象：初看傲来峰削壁千仞，以为上与天通；及至翻到傲来峰顶，才见扇子崖更在傲来峰上；及

至翻到扇子崖，又见南天门更在扇子崖上：愈翻愈险，愈险愈奇。

那王小玉唱到极高的三四叠后，陡然一落，又极力骋其千迴百折的精神^{②③}，如一条飞蛇在黄山三十六峰半中腰里盘旋穿插，顷刻之间，周匝数遍^{②④}。从此以后，愈唱愈低，愈低愈细，那声音渐渐的就听不见了。满园子的人都屏气凝神，不敢少动。约有两三分钟之久，仿佛有一点声音从地底下发出。这一出之后，忽又扬起，象放那东洋烟火，一个弹子上天，随化作千百道五色火光，纵横散乱。这一声飞起，即有无限声音俱来并发。那弹弦子的亦全用轮指，忽大忽小，同他那声音相和相合，有如花坞春晓^{②⑤}，百鸟乱鸣。耳朵忙不过来，不晓得听那一声的为是。正在撩乱之际，忽听霍然一声^{②⑥}，人弦俱寂。这时台下叫好之声，轰然雷动。

停了一会，闹声稍定，只听那台下正座上，有一个少年人^{②⑦}，不到三十岁光景，是湖南口音，说道：

“当年读书，见古人形容歌声的好处，有那‘余音绕梁，三日不绝’的话^{②⑧}，我总不懂。空中设想，余音怎样会得绕梁呢？又怎会三日不绝呢？及至听了小玉先生说书，才知古人措辞之妙。每次听他说书之后，总有好几天耳朵里无非都是他的书，无论做

什么事，总不入神，反觉得‘三日不绝’，这‘三日’二字下得太少，还是孔子‘三月不知肉味’^②，‘三月’二字形容得透彻些！”旁边人都说道：“梦湘先生论得透辟极了！‘于我心有戚戚焉’^③！”

【注释】

①节选自《老残游记》第二回，题目是编者加的，略有删节。《老残游记》写一个江湖医生老残在各地的见闻和活动。它对晚清的黑暗社会现实有所暴露，对事物描写细腻，语言生动。但这部作品对资产阶级民主革命和义和团运动采取了否定和攻击的态度，反映了作者落后的、反动的思想。作者刘鹗（1857—1909），字铁云，笔名洪都百炼生。清末丹徒（现在江苏丹徒县）人。明湖居：戏园名。

②那：哪。旧时没有“哪”字，疑问代词或表反问时也写作“那”。③的：旧时结构助词“的”、“得”、“地”的用法不象现在这样区分。下文这几个字还有几处与现代汉语用法不同。

④抚院：这里指巡抚办事的衙门（官署）。清代的巡抚是省级地方政府的长官，总揽一省的政务，又称抚台、抚军，又因照例兼任都察院的右都御史，所以也叫抚院。学院：这里指学院衙门。学院就是提督学院，是掌管一省文教政令、考试等事的官员。

⑤打千儿：旧时满族的礼节。男子向人请安时，左膝前屈，右腿后弯，上体稍向前俯，右手下垂，叫“打千”。

⑥福橘：福建产的橘子。⑦轮指：弹奏乐器的一种指法，几个手指连续弹拨丝弦，发出急促的乐声。

⑧抓髻：旧时一种少女的发式。把头发向上梳，在头顶两边绾成发髻。⑨镶滚：沿着衣服的边沿，镶上一道小边。

⑩铮铮钹钹（cōng cōng）：象声词，形容金属撞击所发出的响亮声音，这里用来形容弦声铿锵。

⑪羯（jié）鼓：我国古代的一种打击乐器。鼓形象漆桶，两面蒙皮，用两根棍棒击打，常用来敲击节拍，据说从羯族传来。

遽(jù): 急速, 骤然。 ⑬观止; 看到这里就可以休止了, 意思是好到了极点, 表示极度赞美。 ⑭白妞, 名叫王小玉。妞, 女孩子。

⑮中人: 中等人, 一般人。 ⑯清而不寒, 素雅而不寒酸。 ⑰煞(shà): 很。 ⑱五音十二律: 指我国古代高低不同的各种音阶。 ⑲盼: 看。 ⑳吊, 同“掉”。 ㉑人参果: 神话传说中的仙果。《西游记》第二十四回中说: 人参果形状象初生的婴儿, 三千年一开花, 三千年一结果, 再三千年才成熟, 人吃一个, 能活四万七千年。

㉒傲来峰: 和下文的“扇子崖”“南天门”都是泰山上的名胜。 ㉓骋: 放开。 ㉔周匝(zā): 环绕一周。

㉕花坞: 指长满了花的山坳。坞: 地势周围高中间凹的地方。 ㉖霍然: 突然。 ㉗少年: 青年。 ㉘余音绕梁, 三日不绝: 《列子·汤问》称赞名歌手韩娥唱歌“余音绕梁桐(栋), 三日不绝”。意思是歌声高亢悦耳, 使人经久不忘。 ㉙三月不知肉味: 形容音乐极端美好, 有长时间使人忘记一切的魅力。《论语·述而》: “子在齐闻韶(传说是尧舜时代的乐曲), 三月不知肉味。” ㉚于我心有戚戚焉: 出自《孟子·梁惠王上》, 意思是我有同感。戚戚: 心动的样子。

【简析】

本文以细腻生动的笔触, 描写和赞美了民间曲艺艺人白妞的高超歌唱艺术, 反映了清末城市剧场中演出时的具体情况。

全文可分四部分。

从开头“次日九点钟的光景”到“也不去管他”为第一部分, 描述白妞演出前戏园子里的热闹场面。

从“到了十二点半钟”到“满园子里听来都是人声”为第二部分, 描述琴师和黑妞的超群弹奏和歌唱技艺。

从“正在热闹哄哄的时节”到“轰然雷动”为第三部分，描绘白妞精湛绝伦的歌唱艺术。

从“停了一会”到文章结尾为第四部分，记述听众对白妞歌唱艺术的高度评价。

这篇文章结构严谨，层次清楚，语言通俗流利，笔法细腻，描写生动，绘声绘影，在写作艺术上有很高的成就，下面两点表现得尤为突出。

一、层层烘托，着意渲染。文章采用层层烘托渲染的艺术手法，来突出主要描写对象白妞的歌唱技艺。一开始在第一部分以环境烘托渲染气氛。开始演出的时间是中午十二点半钟，老残十点钟就来到了明湖居，这个摆有一百多张桌子的大戏园子里，却已经坐得满满的了。为什么都来得这么早呢？因为来晚了就没有座位了。这说明白妞说书的号召力之大，吸引力之强。老残花了二百个钱“才弄了一张短板凳，在人缝里坐下”；听众中大多是生意人、读书人，还有许多政府官员，这说明听众人数之多，身分之高，以此来烘托白妞歌唱之好。剧场里“卖烧饼油条的有一二十个，都是为那不吃早饭的人买了充饥的”，那么多的人饿着肚子提前来等候听说书，说明人们对白妞的仰慕之深，白妞的歌唱艺术魅力之大。

“偌大的个戏台”，除了一张半桌和两把椅子，“空空洞洞，别无他物”，说明白妞吸引听众全凭她的绝妙歌唱技艺。文章接着在第二部分又用次要人物来烘托白妞。先写琴师的高超弹奏技艺，“台下叫好的声音不绝于耳”。接着写黑妞出场演唱，“或缓或急，忽高忽低；其中转腔换调之处，百变不穷，觉一切歌曲腔调俱出其下，以为观止矣”。但是通过听众的评介，说明黑妞虽然唱得好，“若比白妞，

还不晓得差多远呢！他的好处人说得出，白姐的好处人说不出。他的好处人学得到，白姐的好处人学不到”，“好顽要的谁不学他们的调儿呢？只是顶多有一两句到黑姐的地步，若白姐的好处，从没有一个人能及他十分里的一分的”。这样，文章把琴师和黑姐作为铺垫，用他们的高超技艺和人们的评论，来烘托和突出白姐远为精妙的歌唱艺术。白姐尚未出场，就渲染了浓厚的艺术气氛，造成先声夺人的效果，使人人期待先睹为快，从而使得白姐的形象更加突出。文章最后写一个湖南人对白姐技艺的议论，说古人形容歌声之妙的“余音绕梁，三日不绝”中“这‘三日’二字下得太少，还是孔子‘三月不知肉味’，‘三月’二字形容得透彻些”，这也是对白姐歌唱艺术的有力烘托，显得其高超程度真是前无古人，绝世无双了。

二、比喻生动，绘声绘色。作者在文中大量运用各种比喻手段来形容人物的外貌，环境的气氛，内心的感觉，特别是歌唱的声音，写得巧妙生动，贴切恰当，非常精彩。比如把琴师的一脸疙瘩说成“仿佛风干福橘皮似的”；把白姐的眼睛说成“如秋水，如寒星，如宝珠，如白水银里头养着两丸黑水银”；把白姐定场时戏园子里的寂静说成“鸦雀无声，比皇帝出来还要静悄得多呢，连一根针吊在地下都听得见响”；把听到白姐歌声的美感说成“只觉入耳有说不出来的妙境：五脏六腑里，象熨斗熨过，无一处不伏贴，三万六千个毛孔，象吃了人参果，无一个毛孔不畅快”；把琴师的轮指弹奏说成“抑扬顿挫，入耳动心，恍若有几十根弦，几百个指头，在那里弹似的”；把黑姐的歌声说成“字字清脆，声声宛转，如新莺出谷，乳燕归巢”，把白姐渐唱渐高

说成“渐渐的越唱越高，忽然拔了一个尖儿，象一线钢丝抛入天际”，“几啖之后，又高一层，接连有三四叠，节节高起。恍如由傲来峰西面，攀登泰山的景象：初看傲来峰削壁千仞，以为上与天通；及至翻到傲来峰顶，才见扇子崖在傲来峰上；及至翻到扇子崖，又见南天门更在扇子崖上：愈翻愈险，愈险愈奇”，把白妞降低转折的歌声说成“如一条飞蛇在黄山三十六峰半中腰里盘旋穿插，顷刻之间，周匝数遍”；把白妞低落以后忽又扬起的歌声说成“仿佛有一点声音从地底下发出。这一出之后，忽又扬起，象放那东洋烟火，一个弹子上天，随化作千百道五色火光，纵横散乱。这一声飞起，即有无限声音俱来并发。那弹弦子的亦全用轮指，忽大忽小，同他那声音相和相合，有如花坞春晓，百鸟乱鸣”。作者用这一连串看得见的景象、经历过的事情、体验过的感觉和想象得出的形象来比喻各种没有实体形象的声音的美，写得新鲜奇丽，优美飞动，精妙绝伦，使人读了如见如闻，获得极大的艺术享受。

察 今^①

《吕氏春秋》

上胡不法先王之法^②？非不贤也^③，为其不可得而法^④。先王之法，经乎上世而来者也^⑤，人或益之^⑥，人或损之^⑦，胡可得而法？虽人弗损益^⑧，犹若不可得而法^⑨。

凡先王之法，有要于时也^⑩。时不与法俱在^⑪，法虽今而在^⑫，犹若不可法。故释先王之成法^⑬，而法其所以为法^⑭。先王之所以为法者，何也？先王之所以为法者，人也，而已亦人也^⑮。故察己则可以知人，察今则可以知古。古今一也，人与我同耳。有道之士^⑯，贵以近知远^⑰，以今知古，以所见知所不见。故审堂下之阴^⑱，而知日月之行，阴阳之变^⑲；见瓶水之冰，而知天下之寒，鱼鳖之藏也^⑳。尝一脔肉^㉑，而知一镬之味^㉒，一鼎之调^㉓。

荆人欲袭宋^㉔，使人先表澮水^㉕。澮水暴益^㉖，荆人弗知，循表而夜涉，溺死者千有余人，军惊而坏都